

Tıp Terimlerinin Türkçe Karşılıkları*

Dil birliği sağlamak ve daha anlaşılır olmak amacıyla Türk Dil Kurumunun oluşturduğu çalışma grubu, tıp terimlerine Türkçe karşılık arıyor. Çalışma kapsamında "by-pass" yerine "köprüleme", "check-up" yerine "tambakı", "dedektör" yerine "ararbulur", "dezenfeksiyon" yerine "bulaş savma", "efervesan" (suda eriyen tablet) yerine "fışırdayan", "endoskop" yerine "içgörec" önerildi.

İnönü Üniversitesi Tıp Fakültesi Çocuk Sağlığı ve Hastalıkları Ana Bilim Dalı öğretim üyesi ve çalışma grubu başkanı Prof. Dr. Cengiz Yakıncı tıp terimlerinin daha anlaşılabilir olması amacıyla Türkçe karşılıklar bulmayı ve dil birliği sağlamayı

amaçladıklarını bildirdi.

Yazıda ve anlamda birliğin yanı sıra tıp terimlerine Türkçe karşılıklar bulmayı da amaçladıklarını vurgulayan Prof. Dr. Yakıncı, dilde zorlamanın doğru olmadığını, yabancı sözcükler için bulunan Türkçe karşılıkların kabul görmesi halinde zamanla toplumda kabullenileceğini söyledi.

Çalışmanın belirli bir aşamaya gelmesi halinde internet ortamında paylaşılacağını bildiren Yakıncı, "Sözlük çalışmaları hiç bitmemeli, hep devam etmeli. Çünkü dil sürekli değişiyor ve geliyor" dedi.

Çalışma grubunun bazı tıp terimleri için bulduğu Türkçe karşılıklar şöyle:

Bazofil: Moryuvar	Dezenfeksiyon: Bulaş savma	Sendrom: Belirge
X-bain: Çarpı bacak	Diyafram: Böleç	Spazm: Ani kasılim
Eozinofil: Gülyuvar	Efervesan: Fışırdayan	Halüsinasyon: Varsanı
Anksiyete: Kaygı	Ektör: Ayırkaç	Hemofiltrasyon: Kansüzdürüm
Aerosol: Püskürtü	EKG: Yürek çizgesi	Hipermetrop: Yakingörmez
Algoritma: Akış basamakları	Endoskop: İçgörec	İmmünizasyon: Bağışıklama
Anabolizan madde: Özümleten madde	Endoskopi: İçbaki	Akut: İvegen
Anevrizma: Baloncuk	Fenomen: Görüngü	Kronik: Süregen
Antienflamatuvar: Yangigiderir	Fertil: Döllergen	Benign: İyicil
Atrofi: Körelme	Fistül: Akarca	Malign: Kötücül
By-pass: Köprüleme	Megaloluk: Büyüklenmecilik	Hermafroidizm: Erdişlilik
Check-up: Tambaki	Motivasyon: Güdülenim	Pürülan: İrinli
Dedektör: Ararbulur	Nüks: Depreşim	Radyoaktif: İşinyayan
Dejeneratif: Yozlaştırıcı	Refleks: Tepke	
Depresyon: Çökkünlük	Sadizm: Elezerlik	

Kaynak: Milliyet Gazetesi-Eylül 2013.